



Bulletin N° 14 – Octobre 2010

# ASSOCIATION FRANCE - GRECE DE L'YONNE

Siège social : IKONA  
8 route d'Auxerre  
89380 APPOIGNY

## EDITORIAL

Notre Association existe depuis 7 ans et comme chaque année, elle a su harmoniser Bonheur et Saveurs pour des rencontres festives, culturelles, aux notes miellées et aux arômes de vent du large. Le ton juste a été donné aux chants traditionnels de notre chorale grecque grâce à la patience, la générosité et l'esprit d'aventure de notre futur navigateur **Yves Simard...** qui va nous manquer.

Au programme également une très belle surprise offerte par notre maestro qui nous a enrôlés à bord de l'Argos pour la grande épopée de la Toison d'or le 19 mars dans sa grande nef de l'Harmonie.

Quand Yves racontait, il était magicien et nous, compagnons de Jason... Que ceux qui sont restés à quai ne manquent pas la prochaine aventure! Car nous te laissons partir, Maître, avec un grand **MERCI** pour la chorale, les articles du bulletin et les histoires... mais nous attendrons ton retour avec une grande impatience!

Mettons les voiles nous aussi : comme promis, l'année 2011 sera consacrée à la préparation d'un voyage qui aura lieu en septembre prochain. Ce périple se fera en dehors des circuits classiques dans une région bien connue de certains membres du bureau : l'ouest du Péloponnèse. ( voir détails voyage p.6 du bulletin )

Faisons connaître ce que nous aimons.  
Partageons nos passions  
**Vive le philhellénisme.**

M.P. Nodot et C. Beaudot

## SUR VOTRE AGENDA

### Vendredis 5 et 12 nov, 3 et 10 déc. 2010

Soirées danse à partir de 18 h.

Maison de quartier des Piedalloues,  
Auxerre.

### Samedi 29 janvier 2011

Stage de danse suivi d'un buffet grec avec  
concours photo : Salle de Vaux.

### Samedi 2 avril 2011

soirée rébétiko avec Nicolas Syros :  
concert et repas à la Salle de Champs sur  
Yonne. Stage de chants le dimanche  
matin suivant.

### Dimanche 19 juin 2011

Rallye pédestre à Fontaines en Puisaye.  
Précisions ultérieures.

#### AVIS DE RECHERCHE

**Le samedi 29 janvier 2011, réclamons  
photos pour accrochage dans la salle de  
Vaux...**

*Thème proposé : « Les chats en Grèce »*

Association Ikona  
Pensez au  
renouvellement des  
cotisations pour  
l'année 2010-2011.  
Les tarifs sont  
inchangés. (Voir  
page 11 )



Nous étions très nombreux, lundi 27 septembre, pour accompagner **Jean-Paul Delor** dans l'ultime étape de sa route, nombreux, choqués et désemparés d'une si brutale séparation.

C'est dans le désert que s'est arrêté son chemin ; le désert, découvert il y a quelques années avec Marcel Poulet, désert qui le fascinait et qu'il parcourait chaque fois qu'il lui était possible, pour le libre bonheur de l'espace et de la lumière, avec cette attention profonde qu'il savait porter aux hommes et à leur terre. Les récits qu'il en faisait à son retour étaient à son image, ardents et paisibles, passionnés et retenus ; mais Jean-Paul savait aussi donner une représentation aux mots de ses découvertes et de ses enthousiasmes : dessins, aquarelles, précieux petits carnets de voyage avaient d'ailleurs été exposés aux Eliès avril 2009.

Il ne donnait pas de limites à sa curiosité profonde et bienveillante : déchiffrer le temps passé, comprendre un savoir-faire, transmettre. Il fut, parmi ses multiples engagements, un fidèle compagnon des missions des musées, celui d'Auxerre, bien sûr et de Villiers-Saint-Benoît, mais également celui de Sens.

Jean-Paul reste pour moi l'homme des chemins, des voies romaines, repérées grâce à la prospection aérienne, aux chemins des potiers de Puisaye, de ceux de la Grèce aux petites routes de nos randonnées icaunaises, les pistes du désert...enfin...

Le dernier de ces chemins, dans le désert du sud-marocain, l'a conduit aux vestiges archéologiques d'un monument préislamique repéré par photographie aérienne ; gravir la colline, y accéder seul, fut sans doute le chemin d'une grande joie.

Micheline Durand

*Ce bulletin nous permettra d'admirer des aquarelles de Jean-Paul « croquées » lors de ses voyages en Grèce.*

#### LE TROISIEME RALLYE IKONA A IRANCY Dimanche 20 juin 2010

Sous un ciel couvert, une quarantaine d'adultes et 4 enfants se sont retrouvés sur les traces de Dionysos à Irancy.

Départ de la salle des fêtes, pour emprunter une partie du GR13 puis suivre les balcons d'Irancy, un panorama splendide au milieu des vignes et des cerisiers chargés de fruits délicieux. Le parcours faisait 7 km.

Aux trois étapes réparties sur le parcours les participants devaient répondre à un questionnaire ou résoudre des énigmes . La première étape évoquait la naissance de Dionysos, la seconde , son enfance et la vigne, la troisième, ses voyages et le vin. Lors de cette dernière étape, les participants ont pu déguster et comparer vin grec et Irancy rouge.

Après l'épreuve, le réconfort avec le traditionnel ouzo et le repas confectionné par les membres de l'association, mezzes, brochettes grillées, yemista, desserts.

Après la remise des prix , l'après-midi s'est terminée à l'église où Yves Simard dirigeait l'Harmonie d'Auxerre pour un concert en faveur de la restauration de l'église.

Ce fut, malgré les mauvaises conditions météo, une belle journée . L'année prochaine le rallye se tiendra en Puisaye, à Fontaines, le 19 juin 2011.

A.Rojot

*Merci à Jacques, Alain, Josette et Roger pour la préparation du rallye .*





JPDelor : Santorin



JP Delor : Naxos

## COLLOQUE INTERNATIONAL à RHODES en MAI 2010 RHODES et ses CHEVALIERS (1306-2010)

Ce fut pour nous, deux journées remplies de bonheur que ce colloque. En premier lieu, il faut souligner le moment inoubliable pour nous, vécu deux jours plus tôt pour la préparation de ce colloque. Nous avons apporté avec notre voiture la boisson pour le vin d'honneur du 28 au soir et pour cela il nous a été autorisé de circuler dans la rue IPPOTON, celle que jadis les chevaliers ne fréquentaient pas avec des chevaux mécaniques. Nous nous sommes contentés de chevaux fiscaux pour cette incursion dans le XVIème siècle. Mais, quel pincement au cœur pendant ce bref moment.

### Voici le programme du COLLOQUE INTERNATIONAL

**Présidents du colloque : Maria MACHAÏLIDOU et Jean MASAI**

#### **Vendredi 28 mai 2010**

- 19h15 : Accueil au Palais des Grands Maîtres
- 19h30 : Inauguration du Colloque
- 20h30 : Vin d'honneur à l'Auberge de France

#### **Samedi 29 mai 2010**

- 9h00 : Maria MICHALAKI-KOLLIA - A la recherche de l'ancienne Rhodes que les Hospitaliers trouvèrent à leur arrivée
- 9h30 : Jean-Marc ROGER - La France et Rhodes
- 10h00 : Anna-Maria KASDAGLI - Les Français à Rhodes, témoignages en pierre
- 10h30 : Discussion et pause
- 11h00 : Catherina MANOUSOU-DELLA - Les fortifications médiévales et le palais des grands maîtres de Rhodes
- 11h30 : Georges DELLAS - L'architecture des églises médiévales de Rhodes et les influences occidentales
- 12h00 : Discussion et pause de midi
- 15h00 : Maria THEODOROU - Les chevaliers de Saint-Jean et le projet « Archimède »
- 15h30 : Bruno MARTIN - La vie religieuse des Hospitaliers d'après les statuts de la période rhodienne
- 16h00 : Dietrich LOHRMANN - Les moulins à vent du port de Rhodes aux XIV et XVIème siècles
- 16h15 : Yannis DELIYANNIS - Gozon et le Dragon
- 16h30 : Discussion et pause
- 17h00 : Michel BALARD - Le paysage de Rhodes vu par les voyageurs des XIV et XVIème siècles
- 17h30 : Jean-Marc ROGER - Les auberges de Rhodes
- 18h00 : Discussion et pause
- 18h30 : Dominique de LA ROCHEFOUCAULD-MONTBEL – Conclusion

J.Givaudin

## Amorgos : la randonnée de « Palia Strata »

Le départ venteux de Chora aurait dû nous donner un premier aperçu de l'expérience inattendue qui nous attendrait en cheminant le long des crêtes et au fond des ravins parcourus par l'antique voie qui jadis reliait les cités-état de Minoa et d'Aighiali.

Trouver la sortie nord-est de la capitale médiévale et byzantine de l'île, enroulée autour de son Kastro, au milieu des anciens moulins et des rangées de puits en maçonnerie sèche, n'est déjà pas si aisé. Le trajet commence à partir de « Kaloyerikos » là où soudain le village s'ouvre sur les côtes abruptes du sud-est de l'île et le grand large à 350m sous nos pieds. Un coup d'œil sur l'à pic et au fond la chapelle d'Aghia Anna, et nous voilà partis zigzagant sur le chemin pavé en direction du



... **Monastère Khozoviotissa**

Niché dans la falaise qui maintenant nous surplombe, le monastère, centre historique de tous les pouvoirs et de toutes les activités économiques et culturelles de l'île est tout disposé à nous accueillir au sommet d'un beau chemin pavé, tracé à ras d'escarpement, avec à droite la mer bleu indigo et au loin l'îlot de Viostrako. Taillé dans la roche, encastré dans les cavités, l'édifice comporte plusieurs niveaux avec à son sommet l'église à moitié insérée dans le roc. Un labyrinthe d'étroits couloirs permet d'accéder aux cellules, au réfectoire, aux pressoirs...mais Palia Alta nous attend. Le souffle des saintes reliques et des vénérables icônes ne nous accompagnera pas.

C'est un chemin de terre que nous suivons maintenant au milieu des éboulis, des ruines de chèvres et des murets à moitié démolis, à l'assaut du rebord du plateau de l'Askitario où subsiste une cellule d'ermite dans une grotte fermée par une façade en maçonnerie sèche, la seule sur l'île nous

dit-on . Sobriété, dénuement, mer et rochers...c'est à vous couper ce qu'il vous reste de souffle!

Ayant enfin rejoint la crête, le sentier devient plus pierreux, traverse d'anciens murs d'enceinte devenus des parcs pour les nombreux troupeaux disséminés alentour. Des gravures rupestres se révèlent être une œuvre récente, cent ans seulement, d'un enfant infirme touché lui aussi par la force de ce paysage aride et grandiose. Palia Strata se pave peu à peu de meilleures intentions et chemine tranquillement à travers quelques vestiges de sites protocycladiques, de jolies petites chapelles isolées et de très beaux points de vue panoramiques sur les deux versants de l'île. La randonnée (5h au total) se transforme peu à peu en flânerie à travers les âges avec, à perte de vue, les restes de kilomètres de terrasses, œuvres de générations d'Amorgiens depuis l'âge classique. Bel exemple de ce que l'homme réalise quand l'aridité du sol, et l'autarcie qu'il subit, l'obligent au respect de la nature et à une vie plus solidaire !

Désormais entièrement pavée, Palia Strata nous réserve encore de nombreuses sinuosités et raidillons qui nous conduisent à Potamos (Apo kai



### Scepticisme avant d'entamer la randonnée

Kato) pour un repas dyonisiaque sur la terrasse du Kamara avant de plonger vers Ormos et Aighiali, 200m plus bas.

Ce qui devait être une belle randonnée s'est révélé un merveilleux cheminement dans un paysage naturel somptueux et un cadre historique et humain particulièrement enrichissant.

Ευχαριστω πολυ Παλια Στρατα...

P.Roch



La découverte de la Sicile est un voyage à travers le temps et surtout à travers différentes civilisations. La présence grecque sur l'île est attestée dès les 9 et 8 siècles avant J-C mais la colonisation fut progressive et lente. Chaque cité fut fondée par une cité-mère grecque et peu à peu chacune revendiqua son autonomie. Ainsi Chalcis en Eubée fonda Naxos sur la côte est en 753 avant J-C. Ce fut le point de départ de cette colonisation. A proximité, s'éleva Tauromenion (**Taormine**) où l'on peut admirer le théâtre grec et du haut des gradins, une vue extraordinaire sur la mer Ionienne. Chaque été, ce théâtre accueille des artistes autour du théâtre, de la danse et de la musique.

Sirako (**Syracuse**) fut fondée en 734 avant J-C par les Grecs de Corinthe. Sur l'île d'Ortygie, reliée à Syracuse par un pont, nous découvrons les vestiges du plus ancien temple dorique de Sicile, dédié à Apollon au 6<sup>avt</sup> J-C. Mais le plus grand ensemble archéologique se trouve sur le site de Neapolis. Le théâtre grec, creusé dans la roche, pouvait contenir 15.000 spectateurs sur ses 66 rangées de gradins. Des personnages illustres tels Platon, Eschyle, Pindare, et Archimède sont venus dans ce théâtre.

Akragas (**Agrigente**), au sud de l'île, fut occupée dès le 7<sup>avt</sup> J-C par des colons grecs mais la ville fut véritablement fondée par une colonie venant de Rhodes en 580 avt J-C. Dans la vallée des Temples qui n'est en réalité pas une vallée, mais une colline. Une dizaine de temples furent érigés au 5<sup>avt</sup> J-C sur une période de 100 ans. On peut encore admirer sur la voie sacrée, le temple d'Héra, celui d'Hercule,



**Temple de la Concorde, Agrigente**

les vestiges du temple de Zeus Olympien ou des colosses de pierre, les Télamons qui soutenaient l'entablement. Le mieux conservé du monde antique, avec ses colonnes élancées s'appelle le temple de la Concorde.

Du temple des Dioscures nommé aussi temple de Castor et Pollux, il ne reste que 4 colonnes et le sanctuaire dédié aux divinités



**Temple des Dioscures, Agrigente**

chthoniennes. C'est le site sacré le plus ancien d'Agrigente. Le musée réunit de très belles pièces dont le grand cratère de Dionysos, un gracieux éphèbe en marbre, de très jolies têtes de femmes aux coiffes variées.

Deux autres sites resplendissent encore : **Selinonte**, fondée dès le 7<sup>avt</sup> J-C qui possède un grand sanctuaire avec plusieurs temples. Et sa rivale **Segeste**, l'ancienne Egeste c'est un lieu magique; le temple se dresse sur une colline et domine les vastes vallées jusqu'à la mer. Avec ses 36 colonnes doriques encore intactes, l'édifice est vraiment majestueux, surplombant cette nature verdoyante.

*Goethe en parle avec beaucoup d'émotion dans son Voyage en Italie. Cette émotion est vraiment particulière à Segeste mais on la ressent dans chacune de ces anciennes cités grecques, magnifiques témoignages de la mère-patrie.*

M.J. Philippe



**Temple de Ségeste**

## PROPOSITION D'UN VOYAGE EN GRECE EN SEPTEMBRE 2011

Avec les années, il était tout à fait logique que notre Association IKONA envisage de faire un petit tour en Grèce

Restait à définir le type de voyage: **Que voir? Quand? En combien de temps?**

Si la proposition était de faire les sites classiques et Athènes en 8 jours, autant demander à un organisme spécialisé de nous le préparer. il nous a paru plus intéressant de concentrer le voyage sur une région et d'avoir un point de chute central qui évite les grands parcours ainsi que les changements journaliers d'hébergement.

Comme plusieurs d'entre nous connaissent bien le Péloponnèse, surtout dans sa partie ouest, cela était la région privilégiée pour un voyage inaugural d'IKONA. De plus, nous savons qu'il existe un aéroport et un site de vacances qui pourraient nous servir de camp de base .

En effet, il y a un club de vacances à Kalogria, village situé au bord de la mer, à 40 km à l'ouest de Patras ainsi qu'un aérodrome (Araxos) près de ce club (10 km). Aussi la meilleure solution était donc de résider pendant une semaine dans ce club et de faire des excursions en autobus dans la journée.

A partir de Kalogria, voici les excursions proposées :

- Une journée à **Delphes**. soit 400 km aller-retour
- Une journée à **Olympie** suivi d'un repas en bord de mer après la visite (200 km)
- Une excursion dans les montagnes du Péloponnèse, par une route pittoresque avec de très beaux paysages, la visite de temple de **Bassae**, d'un site gréco-romain (**Gortys**) et d'un monastère orthodoxe (**Agios Ioannis Prodromos**) (450 km)
- Une journée dans le sud-ouest du Péloponnèse avec la visite du site antique de **Messène**, du Palais de Nestor, puis de la baie de **Pilos** et de **Méthoni**. (450 km)
- Une journée pour le site antique de **l'Ancienne Elide** et la forteresse franque de **Chlémoutsi** au dessus de la ville de Kastro (100 km)

En somme. cela fait 5 jours de voyage pour un séjour d'une semaine. Une journée sera donc libre et vous pourrez donc, soit rester au club et profiter de la mer, soit faire une excursion à l'Île de **Zakynthos**, organisée par le club.

Nous essaierons d'alterner les excursions longues et courtes. En ce qui concerne le programme, il n'y aura pas que des sites de la Grèce antique mais aussi des sites de la période franque et des monastères orthodoxes .Deux éléments importants seront présents. à savoir les paysages et les gens grâce aux excursions et aux arrêts en cours de route.

Pour la date. il nous a paru plus favorable d'envisager le mois de septembre, les jours sont plus courts mais il fait moins chaud qu'en juin.

L'organisation matérielle de Paris à Paris repose sur l'agence LOOK VOYAGE qui nous propose l'avion, le transfert au club, l'hébergement en chambre double, la pension complète, et une assurance annulation.

Il y aura un transfert par autocar de Auxerre à l'aéroport de Paris.

La date de départ retenue est **le JEUDI 15 SEPTEMBRE 2011** et le retour le jeudi suivant, soit 22 septembre.

Le prix qui comprend les prestations de LOOK VOYAGE et l'autocar pour les journées d'excursion devait être de 667 euros TTC. sur une base de 30 personnes au moins. Il faut y ajouter le transfert à Paris (45 à 50 euros selon l'aéroport), les entrées des sites et musées (environ 30 euros), les repas à midi pour ceux qui ne veulent pas du pique-nique gratuit proposé par le club (compter environ 15 euros par repas). Pour l'excursion à Zakynthos, le club donne un prix variant entre 78 et 87 euros en fonction du nombre de personnes).

Au total, on devrait arriver à **un** prix ne dépassant pas les 850 euros tout compris, en incluant quelques faux-frais .

P.Comode



Il sera demandé, en mars / avril, un acompte de 30% du montant total à la réservation.  
 Si vous voulez de plus amples renseignements ou désirez vous pré-inscrire veuillez contacter :  
 Patrick Comode, 8 route d'Auxerre, 89380-Appoigny au **03 86 53 14 76**

J P  
 Delor :  
 les  
 cédrats  
 de  
 Naxos  
 pour la  
 liqueur



#### A VOS PLUMES

Dès maintenant pensez à nous envoyer  
 des articles pour le prochain numéro qui  
 sortira en **Février 2011**.

A envoyer à l'adresse d'Ikona  
**EYXAPIΣΤΩ** MERCI



## La Gamme

Do ré mi fa sol la si do, gratte moi la puce que j'ai dans l'dos : tout le monde a fredonné cette petite mélodie, mais comment en est-on arrivé à cette gamme musicale ?

C'est Pythagore qui est à l'origine de nos connaissances théoriques : il avait observé que le son est engendré par le mouvement de l'air et qu'il va vers l'aigu si la vitesse augmente.

Il remarqua aussi que deux cordes identiques donnent l'octave si l'une est la moitié de l'autre et que la quinte (do-sol) vient du rapport de 2 à 3. Quant à la quarte (do-fa), elle procède du rapport 3 à 4.

Pythagore pensa que ces lois étaient universelles, qu'elles s'appliquaient aussi aux choses de la terre, du ciel, des nombres et même de l'éternité. Pour lui, la musique était le témoin audible des mystères de la nature et de l'Harmonie des Sphères.

Plus tard, on baptisa les notes A B C D E F G.

En définissant des quintes : do-sol, sol-ré, ré-la, la-mi, mi-si, si fa#, fa#do#, do#-sol#, sol#-ré#, ré#-la, la#-mi# (le mi# est un fa naturel) et fa-do, on revient à la note de départ. C'est ainsi que les acousticiens ont défini douze notes (n'oubliez pas la musique dodécaphonique!), sept naturelles et cinq avec un # qui se rangent en ordre : do do# ré ré# mi a fa# sol sol# la la# si et qui sont séparées par un demi ton. Ce demi-ton est visible, c'est UNE case du manche de la guitare !

Ce n'est qu'au XII<sup>ème</sup> siècle que les notes sont devenues do ré mi...(pour les peuples latins, les Anglo-Saxons en 2010, nomment toujours leurs notes A B C ...)

C'est Guido d'Arezzo qui fixa cette réforme en utilisant les premières syllabes de l'Hymne à Saint Jean :

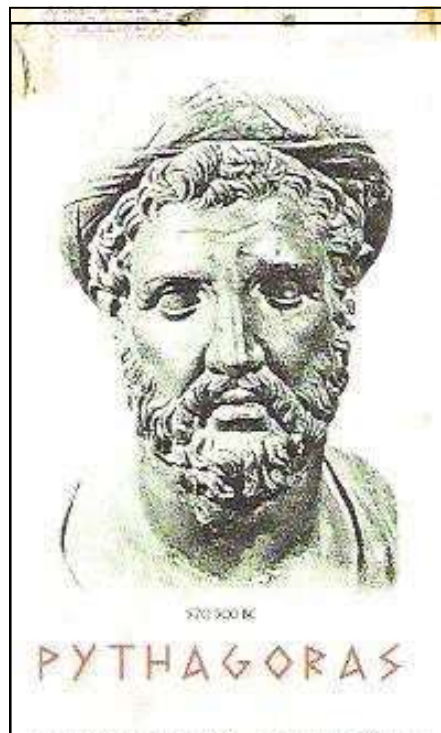
Ut queant laxis, Resonare fibris, Mira gestorum, Famuli tuorum, Solve polluti, Labii reatum, Sancte Iohannis.

Le DO n'apparut qu'en 1673 pour remplacer l'UT.

Oh ! Bien sûr, la gamme de Pythagore n'était pas parfaite, mais la nôtre ne l'est pas non plus...

Il reste encore du travail théorique pour les musiciens du futur !

Yves Simard

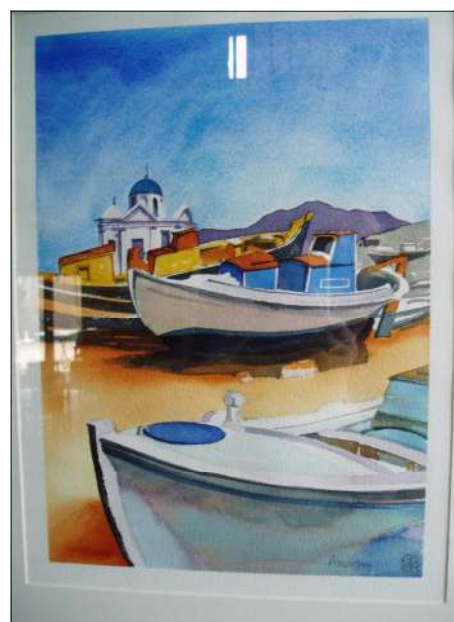


ΜΗ ΛΕΣ ΛΙΓΑ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΜΕ  
ΠΟΛΛΑ ΛΟΓΙΑ ΑΛΛΑ ΠΟΛΛΑ  
ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΜΕ ΛΙΓΑ ΛΟΓΙΑ.

NE DIS PAS PEU DE CHOSES  
EN BEAUCOUP DE MOTS,  
MAIS DIS BEAUCOUP DE  
CHOSES EN PEU DE MOTS.



JP Delor : Santorin, Oia



JP Delor : la Grèce





Ξ	Η	Μ	Β	Λ	Ν	Υ	Σ	Ω	Σ	Ξ	Σ	Μ
Ε	Θ	Ζ	ΟΥ	Φ	Ο	Δ	Η	Ω	Η	Ζ	Ε	
Ν	Η	Τ	Π	Σ	Τ	Μ	Ν	Χ	Δ	Β	Γ	Π
Ο	Σ	Α	Λ	Ι	Π	Ε	Ρ	Ι	Κ	Λ	Η	Σ
Φ	Ξ	Α	Ε	Α	Θ	Γ	Π	Π	Ι	Ρ	Γ	Σ
Ω	Ω	Λ	Π	Σ	Ρ	Ι	Υ	Λ	Χ	Η	Ο	Α
Ν	Κ	Τ	Ο	Φ	Ρ	Τ	Ω	Ω	Ε	Δ	Η	Ρ
Μ	Θ	Ι	Ν	Ι	Κ	Ι	Α	Σ	Μ	Υ	Υ	Ω
Α	Ε	Ο	Π	Π	Ν	Ρ	Ε	Η	Ο	Ε	Λ	ΟΥ
Ω	Μ	Ν	Υ	Π	Η	Ο	Δ	Υ	Θ	Φ	Ρ	Ε
Χ	Ι	Π	Α	Κ	Ο	Θ	Π	Θ	Κ	Υ	Ο	Ξ
Μ	Σ	Ι	Π	Ν	Υ	Κ	Ρ	Ε	Ο	Λ	Ψ	Κ
Α	Τ	Ν	Υ	Γ	Δ	Δ	Ρ	Κ	Ρ	Λ	Ε	Ο
Ι	Ο	Δ	Θ	Α	Χ	Ρ	Ι	Α	Ζ	Ι	Ψ	Ι
Σ	Κ	Α	Α	Χ	Φ	Π	Ο	Δ	Τ	Ρ	Α	Χ
Χ	Λ	Ρ	Γ	Τ	Ε	Η	Μ	Σ	Η	Η	Θ	Ν
Υ	Η	Ο	Ο	Ε	Τ	Β	Η	Ω	Κ	Σ	Σ	Χ
Λ	Σ	Σ	Ρ	Ω	Ι	Β	Ρ	Γ	Ω	Ο	Σ	Ω
Ο	Α	Φ	Α	Ρ	Π	Λ	ΟΥ	Τ	Α	Ρ	Χ	Ο
Σ	Λ	Ψ	Σ	Α	Ρ	Ι	Σ	Τ	Ο	Φ	Α	Ν

### ΚΡΥΠΤΟΛΕΞΟ

Παρατηρήστε προσεκτικά το διάγραμμα και εντοπίστε τα παρακάτω ιστορικά πρόσωπα, ψάχνοντας οριζόντια, κάθετα και διαγώνια (και προς τις δυο κατευθύνσεις).

ΑΙΣΧΥΛΟΣ	ΛΟΥΚΙΑΝΟΣ
ΑΝΑΞΑΓΟΡΑΣ	ΛΥΣΙΑΣ
ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ	ΜΕΝΑΝΔΡΟΣ
ΑΡΙΣΤΟΦΑΝΗΣ	ΝΙΚΙΑΣ
ΔΗΜΟΚΡΙΤΟΣ	ΞΕΝΟΦΩΝ
ΔΗΜΟΣΘΕΝΗΣ	ΟΜΗΡΟΣ
ΕΠΙΚΟΥΡΟΣ	ΠΕΡΙΑΝΔΡΟΣ
ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ	ΠΕΡΙΚΛΗΣ
ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ	ΠΙΝΔΑΡΟΣ
ΗΡΑΚΛΕΙΤΟΣ	ΠΛΟΥΤΑΡΧΟΣ
ΗΡΟΔΟΤΟΣ	ΠΛΩΤΙΝΟΣ
ΗΣΙΟΔΟΣ	ΠΥΘΑΓΟΡΑΣ
ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΗΣ	ΣΑΠΦΩ
ΘΟΥΚΥΔΙΔΗΣ	ΣΟΦΟΚΛΗΣ
ΙΠΠΟΚΡΑΤΗΣ	ΣΩΚΡΑΤΗΣ

**ΜΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΤΡΕΙΣ ΛΕΞΕΙΣ**

Κ	Υ	Ρ	Ι	Α	Χ	Ν	Α	Ρ	Α
Α	Μ	Χ	Ω	Ρ	Ι	Σ	Μ	Ο	Σ
Ρ	Η	Γ	Α	Σ	Ρ	Κ	Ι	Τ	
Ο	Μ	Α	Κ	Α	Ρ	Ο	Ν	Α	Δ
Τ	Ψ	Λ	Σ	Σ	Ν	Τ			
Ο	Μ	Α	Δ	Ι	Κ	Ο	Σ	Ι	Τ
Τ	Ρ	Ο	Τ	Τ	Ο				
Τ	Ρ	Ι	Α	Γ	Ε	Ρ	ΟΥ	Υ	Σ

**SOLUTION DU JEU DU BULL. 13**

Retrouvez, dans la grille, les noms des hommes et femme célèbres de l' Antiquité grecque.



## TAVLI...

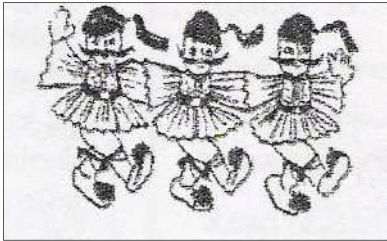
Renseignements au 03 86 53 63 89



Photos prises lors de la fête des Piedalloues en juin



### ATELIER DE DANSES TRADITIONNELLES GRECQUES



avec Anne Rojot et Michael Vassiliou

**Le vendredi soir 18h00-20h00**  
à la Maison de Quartier des Piedalloues  
boulevard des Pyrénées, Auxerre

**Prochaines dates:**  
5/11-12/11-3/12-10/12-14/1-21/1-4/2-18/2

Séances gratuites avec adhésion IKONA obligatoire

## Tarte aux fromages

-Mélangez les premiers ingrédients pour obtenir une pâte lisse et brillante (on peut se servir d'un robot mais à petite vitesse). Laissez reposer au moins une heure au frais.

-Préparez la garniture en écrasant les éléments soit à la fourchette, si vous voulez des petits morceaux, soit au mixer pour avoir quelque chose de plus lisse.

-Foncez un moule à tarte de diam.26cm avec la pâte. Etaler ensuite la garniture et faire cuire 35 à 40 mn, four 180° (therm 6)

-Mangez chaud ou tiède, en petites parts avec l'ouzo ou en plat avec une bonne salade.

BON APPETIT

### Ingrédients

Pâte : 400g de farine  
140g d'huile d'olive  
140g d'eau  
1 sachet de levure chimique

Garniture : 250g de féta  
150g de ricotta  
150g de gruyère râpé  
1 œuf  
Muscade et poivre



Restaurant de spécialités grecques

Bernard DEPOYANT  
6 Faubourg St Louis - 89 290 Champs Sur Yonne  
Tél : 03 86 53 62 67

*FERME SAMEDI MIDI, DIMANCHE SOIR ET LUNDI*

## LE BRUIT FAIT PARTIE DU PAYSAGE GREC

Lorsqu'on séjourne en Grèce, les yeux sont très souvent éblouis, mais les oreilles sont très souvent agressées.

Imaginons notre arrivée dans un village vers 3 heures de l'après-midi. Les rues sont vides, les volets fermés, aucun bruit, quel calme et quel bel endroit pour y passer la nuit. Nous trouvons facilement une chambre, et nous nous installons.

Vers 6 heures du soir, petit à petit, les volets et les portes s'ouvrent, l'eau jaillit des tuyaux d'arrosage, maniés adroitement par les femmes, qui commencent à discuter d'un bout à l'autre de la rue. Si le ton monte, cela ne signifie pas du tout qu'elles se disputent, mais c'est le seul moyen pour qu'elles s'entendent au milieu de toutes ces conversations. Les hommes se retrouvent au « cafénéio » pour discuter, fort bien sûr, puisque la télévision fonctionne en continu.

Français que nous sommes, vers 20 heures 30, nous cherchons un restaurant. Nous y serons seuls, les premiers Grecs n'arrivant qu'à 22 heures. Et là, dans notre rue calme, le patron installe de nouvelles tables, les plats arrivent, c'est une « paréa » : un groupe d'amis, de voisins, commencent la soirée. Bruits de discussion, musique grecque très forte, enfants qui jouent. Le niveau sonore est élevé et le sera jusqu'à 1 heure du matin, heure à laquelle, peut-être, un policier viendra dire : « mille excuses, c'est un peu fort ». Le niveau va descendre de quelques décibels jusqu'à 2 heures du matin.

Tout le monde part, un soulagement, nous allons enfin dormir. Mais alors les chiens aboient, et même, on dirait qu'ils aboient plus fort que les chiens français. Les coqs entrent dans le concert. Cela va durer quelques heures.

Si, malgré tout, vous avez réussi à dormir, vers 7 heures du matin, quelques mobylettes pétaraderont sous les fenêtres, le village se réveillera pour recommencer une journée où le seul moment paisible, sera la période de la sieste entre 3 et 6 heures de l'après-midi.

**Et pourtant, cette Grèce, on l'aime, mais méfiez-vous des rues calmes et désertes.**

E.Comode

## STAGES de danse grecque :

Association Kyklos Danses de Grèce à Paris

<http://kyklos-danse.com>

Stage les 4 et 5 déc : danses de Thrace avec Eleni Filippidou / autres stages en févr, avril et en juin 2011

## LIVRES :

### -Cahiers balkaniques n° 36-37

« L'image de la période ottomane dans les littératures balkaniques »

Sous la direction de Frosa Pejaska-Bouchereau

ISBN : 2-85831-173-6, 400 p. en vente à l'INALCO

[www.inalco.fr](http://www.inalco.fr) / 23€

### -Cahiers Jacques Lacarrière 2 :

« méditerranées » éd. Christian Pirot *Chemins faisant* / 20€

ISBN : 9 782868 082718

Dans ce deuxième numéro des *Cahiers*, Jacques Lacarrière et 31 écrivains, poètes, voyageurs nous content leur *Mare Nostrum*, Méditerranée unique et universelle.

### -Le premier mot de Vassilis Alexakis, éd. Stock

ISBN : 978-2-234-06097-5 / 22€

Recherche du 1er mot prononcé, faite par la sœur d'un érudit qui vient de décéder ; roman à tiroirs avec beaucoup d'explications linguistiques et d'anecdotes.

### -La femme du métro de Ménis Koumandareas traduit par

M.Volkovitch, éd. Quidam, coll. Made in Europe / 9.50€

Roman écrit entre mai et nov 1975

Critique très intéressante de Nikos Grekos sur le lien

[http://www.e-litterature.net/publier2/spip/spip.php?page=imprimk&id\\_article=992&var\\_mode=calcul](http://www.e-litterature.net/publier2/spip/spip.php?page=imprimk&id_article=992&var_mode=calcul)

### -Apprendre à vivre, tome 2 : La sagesse des mythes de

Luc Ferry, éd. j'ai lu, 2010 / 1ère publ. en 2008

ISBN : 9782290016886 / 8 €

Pédagogique et exigeant

### -La sculpture grecque de Bernard Holtzmann

ISBN : 9782253905998,

éd. le livre de poche, 10.2010 / 9.50€

Panorama de 1500 ans de sculpture grecque

## DIVERS

### -Association culturelle NISIOTIS : vente d'un CD

« *Le monde de la danse crétoise* » plus de 20 danses

Envoyez votre chèque 23, rue Théophraste Renaudot, 75015 Paris / 30 €

### -Exposition de l'artiste grec Dimitris Souliotis

26, rue Keller Paris 11ème du 20oct au 30 nov



A l'heure de la sieste : JP Delor



Calme de l'eau JP DELOR

## BULLETIN D'ADHESION OU DE RENOUELEMENT

Nom et Prénom : .....

Adresse : .....

.....

E Mail : ..... Tél. : .....

Montant : ( chèque à l'ordre de IKONA )

Individuel : 15 €

Couple : 25 €

Étudiant / chômeur : 8 €

Bulletin N°14 de l'association IKONA

Siège social : 8 route d'Auxerre

89380 APPOIGNY

(Comité rédaction et relecture: C.Beaudot, M.Hooghe )  
IMPRIME PAR NOS SOINS







**L' ASSOCIATION  
FRANCE - GRECE  
DE L'YONNE**

**vous invite à une conférence**

**LE NOUVEAU MUSEE DE L'ACROPOLE  
Espace et Lumière**

par

**Nicole Petermann**

**Professeur d' Histoire et Secrétaire générale de l' Association *Athéna***



**Vendredi 1er octobre 2010**

**à 19 h 00**

**Salle Anna  
Maison Paul Bert  
AUXERRE**

***Entrée gratuite***